

PREMIER PROJET - RÈGLEMENT NUMÉRO 290 MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE ZONAGE NO 112 CONCERNANT LES ÉTABLISSEMENTS DE RÉSIDENCES
PRINCIPALES (ERP) ET VISANT À LES INTERDIRE DANS CERTAINES ZONES

FIRST DRAFT - BY-LAW NUMBER 290 MODIFYING ZONING BY-LAW NO. 112
CONCERNING PRINCIPAL RESIDENCE ESTABLISHMENTS (PRES) AND PROHIBITING
THEM IN CERTAIN ZONES

Présentation bilingue : Assemblée publique de
consultation

2 mars 2023



1- PROJETS DE LOI : PL 67 (25 MARS 2021) ET PL 100 (7 OCTOBRE 2021)

ÉTABLISSEMENTS DE RÉSIDENCE PRINCIPALE » (ERP)

Le 1^{er} mai 2020, est entré en vigueur le « Règlement modifiant le Règlement sur les établissements d'hébergement touristique » (REHT) créant une nouvelle catégorie d'établissements d'hébergement touristique, nommée «établissements de résidence principale» (ERP), qui se définit comme suit:

Article 7. REHT Les catégories d'établissements d'hébergement touristique* sont les suivantes:

2° résidences de tourisme: établissements, autres que des établissements de résidence principale, où est offert de l'hébergement en appartements, maisons ou chalets meublés, incluant un service d'autocuisine;

2.1° établissements de résidence principale: établissements où est offert, au moyen d'une seule réservation, de l'hébergement dans la résidence principale de l'exploitant à une personne ou à un seul groupe de personnes liées à la fois et n'incluant aucun repas servi sur place;

Les projets de loi 67 et 100 (2021) sont venus encadrer les ERP et rendre inapplicable, sauf en certaines circonstances, toute disposition d'un règlement municipal pris en vertu de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme qui aurait pour effet d'interdire l'exploitation d'un «établissements de résidence principale » (ERP) qui respecte les conditions fixées par la loi.

*Article 2 LHT «établissement d'hébergement touristique» : un établissement dans lequel au moins une unité d'hébergement, tels un lit, une chambre, une suite, un appartement, une maison, un chalet, un prêt-à-camper ou un site pour camper, est offerte en location à des touristes contre rémunération, pour une période n'excédant pas 31 jours;

1- BILLS: PL 67 (25 MARCH 2021) AND PL 100 (7 OCTOBER 2021)

PRINCIPAL RESIDENCE ESTABLISHMENTS" (PRE)

On May 1, 2020, the "Regulation Amending the Tourist Accommodation Establishment Regulation" (REHT) came into effect creating a new category of tourist accommodation establishments, named "**Principal Residence Establishments**" (PRE), which is defined as follows

Article 7. REHT The categories of tourist accommodation establishments* are the following

2° tourist residences: establishments, other than establishments of principal residence, where accommodation in furnished apartments, houses or cottages is offered, including a self-catering service;

(2.1) principal residence establishments: establishments where accommodation in the operator's principal residence is offered, by means of a single reservation, to one person or to a single group of related persons at a time and does not include any meal served on the premises;

Bills 67 and 100 (2021) provide a framework for PREs and render inapplicable, except in certain circumstances, any provision of a municipal by-law made under the Act respecting land use planning and development that would have the effect of prohibiting the operation of a "principal place of residence" (PRF) that complies with the conditions set out in the Act.

Article 2 LHT "tourist accommodation establishment**" means an establishment in which at least one unit of accommodation, such as a bed, a room, a suite, an apartment, a house, a cottage, a trailer park or a camping site, is offered for rent to tourists for remuneration, for a period not exceeding 31 days;

2. EXCEPTIONS (CERTAINES CIRCONSTANCES): LOI SUR L'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE (LHT), CH. H-1-01

Pouvoirs de zonage

1. PL 67 et PL 100: Toute réglementation d'urbanisme en vigueur avant le 25 mars 2021 qui a pour effet d'interdire l'exploitation d'un ERP **devient inopérante à partir du 25 mars 2023** (article 52 LHT).
2. Une municipalité peut néanmoins interdire des ERP (ex.: dans certaines zones ou secteurs) de son territoire ou en vertu de règlement sur les usages conditionnels, **sous réserve de respecter le processus prévu au nouvel article 23 de la LHT, qui prévoit que :**
 - **la tenue d'un registre est obligatoire pour toute modification à une réglementation de zonage ou sur les usages conditionnels visant à interdire les ERP;**
 - **le nombre de signatures requises pour la tenue d'un référendum est réduit de moitié par rapport à ce que prévoit l'art. 553 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.**

2. EXCEPTIONS (CERTAIN CIRCUMSTANCES): TOURIST ACCOMMODATION ACT (TAA), C. H-1-01

Zoning powers

1. Bill 67 and Bill 100 : Any planning by-law in force prior to March 25, 2021 that has the effect of prohibiting the operation of a Principal Residence Establishments" (PRE), becomes inoperative as of March 25, 2023 (section 52 TAA).
2. A municipality may nevertheless prohibit PREs (e.g., in certain zones or sectors) within its territory or by virtue of a by-law on conditional uses, provided that it respects the process set out in the new section 23 of the TAA, which provides that:
 - a registry is required for any amendment to a zoning or conditional use by-law to prohibit PRTs;
 - the number of signatures required to hold a referendum is reduced to half of what is required under s. 553 of the Municipal Elections and Referendums Act.

3- LOI SUR L'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE (LHT), CH. H-1-01

ARTICLE 21.1 PL 67 ET ARTICLE 23 PL 100

23. Aucune disposition d'un règlement municipal adopté en vertu de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (chapitre A-19.1) ne peut avoir pour effet **d'interdire l'exploitation d'un établissement d'hébergement touristique où est offert, au moyen d'une seule réservation, de l'hébergement dans la résidence principale de la personne physique qui l'exploite à une personne ou à un seul groupe de personnes liées à la fois et n'incluant aucun repas servi sur place.**

Le premier alinéa **ne s'applique pas** à une disposition d'un règlement de zonage ou d'un règlement sur les usages conditionnels introduite par un règlement modifiant le règlement concerné et adopté conformément aux dispositions de la section V du chapitre IV du titre I de la **Loi sur l'aménagement et l'urbanisme**, avec les adaptations suivantes:

1° toute disposition contenue dans le second projet de règlement est **réputée avoir fait l'objet d'une demande valide** de toute zone d'où peut provenir une telle demande en vertu de l'article 130 de cette loi et les articles 131 à 133 de cette loi ne s'appliquent pas;

2° aux fins de déterminer si un scrutin référendaire doit être tenu à l'égard de ce règlement, le nombre de demandes devant être atteint en vertu du premier alinéa de l'article 553 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (chapitre E-2.2) est **réduit de 50%**, arrondi au nombre entier supérieur.

3- TOURIST ACCOMMODATION ACT (LHT), CH. H-1-01

ARTICLE 21.1 BILL 67 AND ARTICLE 23 BILL 100

23. No provision of a municipal by-law adopted under the Act respecting land use planning and development (chapter A-19.1) may operate to prohibit the operation of a tourist accommodation establishment in which accommodation in the principal residence of the natural person operating the establishment is offered, by means of a single reservation, to one person or one group of related persons at a time and not including any meals served on the premises.

The first paragraph **does not apply** to a provision of a zoning by-law or of a conditional use by-law introduced by a by-law amending the by-law concerned and **made in accordance with the provisions of Division V of Chapter IV of Title I of the Act respecting land use planning and development** , with the following modifications:

- (1) any provision contained in the second draft by-law is **deemed to have been the subject of a valid application** from any zone from which such an application may originate under section 130 of that Act, and sections 131 to 133 of that Act do not apply; and
- (2) for the purpose of determining if a referendum poll must be held regarding that by-law, the number of applications that must be reached under the first paragraph of section 553 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) **is reduced by 50%**, rounded up to the nearest whole number.

4. LOI SUR L'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE (LHT), CH. H-1-01

52. À l'égard d'une disposition d'un règlement de zonage ou d'un règlement sur les usages conditionnels en vigueur le 25 mars 2021, **le premier alinéa de l'article 23 ne s'applique qu'à compter du 25 mars 2023.**

Avant le 25 mars 2023, une municipalité peut, conformément au deuxième alinéa de l'article 23, réadopter sans modification une disposition visée au premier alinéa.

Pour l'application du présent article, une disposition visée au premier alinéa réadoptée sans modification conformément au deuxième alinéa de l'article 21.1 de la Loi sur les établissements d'hébergement touristique (chapitre E-14.2) est réputée réadoptée conformément au deuxième alinéa de l'article 23 de la présente loi.

52. With respect to a provision of a zoning by-law or conditional use by-law in force on 25 March 2021, **the first paragraph of section 23 applies only from 25 March 2023.**

Before 25 March 2023, a municipality may, in accordance with the second paragraph of section 23, readopt a provision referred to in the first paragraph without amendment.

For the purposes of this section, a provision referred to in the first paragraph, readopted without amendment in accordance with the second paragraph of section 21.1 of the Act respecting tourist accommodation establishments (chapter E-14.2), is deemed to be readopted in accordance with the second paragraph of section 23 of this Act.

5. RÈGLEMENTATION MUNICIPALE EXISTANTE ET PREMIER PROJET RÈGLEMENT NUMÉRO 290

- Règlement de zonage no 112
- (modifié par le règlement no 215 (2016) voir règlement

7.4.7 Location en court séjour (section usage additionnel à une résidence (présentement en vigueur)

La location d'une résidence principale ou secondaire pour un court séjour (31 jours et moins) est autorisée uniquement à l'intérieur de la zone Pa-10. Cette activité n'autorise aucun affichage sur le terrain ou le bâtiment.

Création d'un nouvel usage Établissements de résidences principales (ERP) (voir projet 290)

- Premier projet - Règlement numéro 290 modifiant le Règlement de zonage no 112 concernant les Établissements de résidences principales (ERP) et visant à les interdire dans certaines zones

5. EXISTING BY-LAW AND FIRST DRAFT MUNICIPAL BY-LAW NUMBER 290

- Zoning By-law No. 112
- (as amended by By-law No. 215 (2016)

7.4.7 Short-term rental (currently in force)
(additional use to a residence section

The rental of a principal or secondary residence for a short stay (31 days or less) is permitted only within the Pa-10 Zone. This activity does not authorize any signage on the property or building.

Creation of a new use: **Principal Residence Establishments (PREs) (see by-law 290 draft)**

- **First Draft - By-law Number 290 amending Zoning By-law Number 112 concerning Principal Residence Establishments (PREs) and to prohibit them in certain zones**

6. PREMIER PROJET RÈGLEMENT NUMÉRO 290

Premier projet - Règlement numéro 290 modifiant le Règlement de zonage no 112 concernant les Établissements de résidences principales (ERP) et visant à les interdire dans certaines zones

« 12) Établissement de résidence principale (c11-1) : Établissement où est offert, sur un média, peu importe sa forme, au moyen d'une seule réservation, de l'hébergement dans la résidence principale de l'exploitant à une personne ou à un seul groupe de personnes liées à la fois et n'incluant aucun repas servi sur place, pour une période inférieure à 31 jours, que ce soit dans l'ensemble d'un bâtiment ou partie de celui-ci et doté d'un service d'auto-cuisine ; »

1. Offre d'hébergement (dans l'ensemble d'un bâtiment ou partie de celui-ci);
2. Dans la résidence principale de l'exploitant (personne physique) (voir définition résidence principale)
3. Sur un média, peu importe sa forme;
4. Au moyen d'une seule réservation
5. À une personne (touriste) ou à un seul groupe de personnes *liées* à la fois
6. N'incluant aucun repas servi sur place
7. Doté d'un service d'auto-cuisine
8. Pour une période inférieure à 31 jours

6. FIRST DRAFT – BY-LAW NUMBER 290

First Draft - By-law Number 290 amending Zoning By-law Number 112 respecting Principal Residence Establishments (PREs) and prohibiting them in certain zones

«12) **Principal residence establishment (PRE) (c11-1)**: An establishment where accommodation in the operator's principal residence is offered through a medium, regardless of form, by means of a single reservation to one person or a single group of related persons at a time and does not include any meals served on the premises, for a period of less than 31 days, whether in the entire building or a portion thereof and with self-catering facilities ;»

1. Offer of accommodation (in the whole building or part of it);
2. In the principal residence of the operator (natural person) (see definition of principal residence)
3. On any media, regardless of its form;
4. By means of a single reservation
5. To one person (tourist) or group of related persons at a time;
6. Does not include any meals served on site
7. With a self-catering service
8. For a period of less than 31 days

First Draft - By-law Number 290

7. PREMIER PROJET RÈGLEMENT NUMÉRO 290

Premier projet - Règlement numéro 290 modifiant le Règlement de zonage no 112 concernant les Établissements de résidences principales (ERP) et visant à les interdire dans certaines zones

« Résidence principale » : la résidence où une personne physique demeure de façon habituelle, en y centralisant ses activités familiales et sociales et dont l'adresse correspond à celle qu'elle indique à la plupart des ministères et organismes du gouvernement. »

1. Résidence d'une personne physique
2. Y demeure de façon habituelle, en y centralisant ses activités familiales et sociales
3. dont l'adresse correspond à celle qu'elle indique à la plupart des ministères et organismes du gouvernement.

7. FIRST DRAFT – BY-LAW NUMBER 290

First Draft - By-law Number 290 amending Zoning By-law Number 112 concerning Principal Residence Establishments (PREs) and prohibiting them in certain zones

"Principal residence" means the residence where a natural person ordinarily resides, where his or her family and social activities are centralized, and where the address is the same as the address provided by the natural person to most government departments and agencies."

- Residence of a natural person
- Ordinarily resides there, with family and social activities centered
- There the address of which is the same as the address provided by the individual to most government departments and agencies.

8. PROCÉDURE – DEMANDE RÉPUTÉE VALIDE SELON 130 LAU

Exception à l'interdiction – circonstances:

Le premier alinéa (art. 23 LHT) ne s'applique pas à une disposition d'un règlement de zonage ou d'un règlement sur les usages conditionnels introduite par un règlement modifiant le règlement concerné et adopté conformément aux dispositions de la section V du chapitre IV du titre I de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, avec les adaptations suivantes:

1° toute disposition contenue dans le second projet de règlement est réputée avoir fait l'objet d'une demande valide de toute zone d'où peut provenir une telle demande en vertu de l'article 130 de cette loi et les articles 131 à 133 de cette loi ne s'appliquent pas;

8. PROCEDURE – APPLICATION DEEMED VALID ACCORDING TO 130 LAU

Exception to prohibition - circumstances:

The first paragraph (s. 23 LHT) does not apply to a **provision** of a zoning by-law or conditional use by-law introduced by a by-law amending the by-law concerned and adopted in accordance with the provisions of Division V of Chapter IV of Title I of the Act respecting land use planning and development, with the following adaptations:

(1) any provision contained in the second draft by-law is deemed to have been the subject of a valid application from any zone from which such an application may originate under section 130 of that Act, and sections 131 to 133 of that Act do not apply;

8.1 PROCÉDURE D'INTERDICTION DES ERP– SELON L'ARTICLE 123 LHT

Procédure d'adoption d'un règlement de zonage afin d'interdire les établissement de résidence principales ERP

1. Avis de motion (445 CM) 21 février 2023
2. Adoption du premier projet de règlement 290 (124 LAU) 21 février 2023
3. Assemblée de consultation publique (125 et 127 LAU) 2 mars 2023
4. Adoption du second projet de règlement 290 (128 LAU) réputé avoir fait l'objet d'une demande valide (130 LAU) 14 ou 21 mars 2023
5. Adoption des règlements distincts pour chacune des zones concernées (136 LAU) 21 mars 2023
6. Avis public d'ouverture de registre (539 LERM) au moins 5 jours avant la tenue du registre
7. Tenue des registres pour demander la tenue d'un scrutin référendaire
8. Référendum (si nombre suffisant de signatures)

PROCEDURE FOR THE PROHIBITION OF PRE - ACCORDING TO ARTICLE 123 LHT

Procedure for the adoption of a zoning by-law to prohibit principal residence establishments (PRE)

1. Notice of motion (445 CM)
2. Adoption of the first draft of by-law 290 (124 LAU)
3. Public consultation meeting (125 and 127 LAU)
4. Adoption of the second draft of by-law 290 (128 LAU) deemed to have been the subject of a valid application (130 LAU)
5. Adoption of separate by-laws for each of the zones concerned (136 LAU)
6. Public notice of the opening of the registry (530 AERM)
7. Registering to request a referendum poll
8. Referendum poll (if enough signatures)

9. PROCÉDURE – LORSQU’UNE DEMANDE VALIDE DE TENUE D’UN REGISTRE EST RÉPUTÉE RECUE

136. LAU Dans le cas où une **demande valide a été reçue** à l’égard d’une disposition du second projet de règlement, cette disposition ne peut être contenue que dans un **règlement distinct** de celui prévu au deuxième alinéa de l’article 135 et, sous réserve de l’article 137, distinct de tout autre règlement contenant une autre disposition qui a fait l’objet d’une demande valide.

Le conseil de la municipalité adopte tout règlement distinct sans autre changement, par rapport à la partie équivalente du second projet, que ceux rendus nécessaires par l’absence, dans le règlement, des dispositions contenues dans le règlement prévu au deuxième alinéa de l’article 135 et de toute autre disposition qui a fait l’objet d’une demande valide.

9. PROCEDURE - WHERE A VALID APPLICATION FOR A REGISTRY IS DEEMED TO BE RECEIVED

136. Act respecting land use planning and development

Where a **valid application has been received** in respect of a provision of the second draft of a by-law, that provision **may be contained only in a by-law that is separate from the by-law referred to in the second paragraph of section 135** and, subject to section 137, separate from any other by-law containing another provision that has been the subject of a valid application.

The council of the municipality shall pass any separate by-law without any changes to the equivalent part of the second draft other than those necessitated by the absence in the by-law of the provisions contained in the by-law referred to in the second paragraph of section 135 and any other provision for which a valid application has been made.

10. PROCÉDURE – CHAPITRE IV PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

136.1. LAU Tout règlement adopté en vertu de l'article 136 **doit être approuvé par des personnes habiles à voter, conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités** (chapitre E-2.2), selon ce que prévoient les autres alinéas.

(...)

Le règlement adopté à la suite d'une demande visée au **quatrième alinéa de l'article 130** est **soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone** où les constructions ou usages autorisés ne sont plus les mêmes et d'où provient une demande valide (présumée) à l'égard de la disposition visée à cet alinéa, **ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une telle demande, à la condition qu'une telle demande provienne de la zone à laquelle elle est contiguë.**

PROCEDURE - CHAPTER IV PROCEDURE FOR REGISTRATION OF QUALIFIED VOTERS

136.1. Act respecting land use planning and development

A by-law passed under section 136 **must be approved by qualified voters in accordance with the Municipal Elections and Referendums Act (chapter E-2.2)**, as provided in the other paragraphs.

(...)

The by-law adopted following an application referred to **in the fourth paragraph of section 130** is subject to the approval of the **qualified voters of the zone in which the authorized constructions or uses are no longer the same** and from which a valid (presumed) application for the provision referred to in that paragraph originates, **as well as those of any contiguous zone from which such an application originates**, provided that such an application originates from the zone to which it is contiguous.

11. PROCÉDURE – CHAPITRE IV PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (chapitre E-2.2) (LERM)

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT

532. La procédure d'enregistrement s'applique afin de déterminer si un scrutin référendaire doit être tenu.

533. LERM Toute personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité ou, selon le cas, du secteur concerné (ZONES VISÉES ET CONTIGUES) peut, en inscrivant dans un registre ouvert à cette fin ses nom, adresse et qualité et en apposant sa signature en regard de ces mentions, demander la tenue d'un scrutin référendaire.

L'adresse de la personne habile à voter est, selon la qualité qui lui donne le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité ou, selon le cas, du secteur concerné, le numéro d'immeuble de son domicile, de l'immeuble dont elle est le propriétaire ou de l'établissement d'entreprise dont elle est l'occupant. Le numéro d'immeuble comprend, le cas échéant, celui de l'appartement ou du local. À défaut de numéro d'immeuble, on tient compte du numéro cadastral.

11. PROCEDURE - CHAPTER IV PROCEDURE FOR REGISTRATION OF QUALIFIED VOTERS

Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) (AERM)

REGISTRATION PROCEDURE

532. The registration procedure applies to determine whether a referendum poll is to be held.

533. Any qualified voter who is entitled to be registered on the referendum list of the municipality or, as the case may be, of the area concerned (AIMED AND CONTIGUE AREAS) may, by entering his or her name, address and capacity in a register opened for that purpose and by signing the register, request that a referendum poll be held.

The address of the qualified voter is, according to the capacity that entitles him or her to be registered on the referendum list of the municipality or, as the case may be, of the sector concerned, the immovable number of his or her domicile, of the immovable of which he or she is the owner or of the business establishment of which he or she is the occupant. The building number includes, where applicable, the number of the apartment or premises. If there is no building number, the cadastral number is used.

12. PROCÉDURE – CHAPITRE IV PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (chapitre E-2.2) (LERM)

PERSONNE HABLE À VOTER

518. LERM Est une **personne habile à voter de la municipalité** ou, selon le cas, du secteur concerné toute personne qui, à la date de référence, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 et remplit **une des deux conditions** suivantes :

1° **être une personne physique domiciliée sur le territoire de la municipalité** ou, selon le cas, dans le secteur concerné et, **depuis au moins six mois, au Québec** ;

2° **être, depuis au moins 12 mois, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise**, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F-2.1), situé sur le territoire de la municipalité ou, selon le cas, dans le secteur concerné.

Une personne physique doit également, à la date de référence, être **majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle**.

12. PROCEDURE - CHAPTER IV PROCEDURE FOR REGISTRATION OF QUALIFIED VOTERS

Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) (AERM) PERSON QUALIFIED TO VOTE

518. A person is a **qualified voter** in the municipality or, as the case may be, in the area concerned if, on the reference date, he or she is not disqualified from voting under section 524 and meets **one of the following two** conditions:

- (1) **be a natural person domiciled in the territory of the municipality or, as the case may be, in the sector concerned and, for at least six months, in Québec** ;
- (2) **have been, for at least 12 months, the owner of an immovable or the occupant of a business establishment**, within the meaning of the Act respecting municipal taxation (chapter F-2.1), situated in the territory of the municipality or, as the case may be, in the sector concerned.
- (3) A natural person must also, on the reference date, be of full age and a Canadian citizen and not be under curatorship.

13. PROCÉDURE – CHAPITRE IV PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

Loi sur les élections et les référendums
dans les municipalités (chapitre E-2.2)
(LERM)

535. LERM Le greffier ou greffier-trésorier
fixe chaque jour et endroit où le registre
sera accessible aux personnes habiles à
voter. L'endroit doit être accessible aux
personnes handicapées.

(...)

536. LERM Le registre doit être accessible,
sans interruption, de 9 à 19 heures, sous
réserve de toute prolongation prévue à
l'article 537, chaque jour fixé par le
greffier ou greffier-trésorier.

(...)

Act respecting elections and referendums
in municipalities (chapter E-2.2) (AERM)

535. The clerk or clerk-treasurer shall fix
each day and place where the register
shall be accessible to qualified voters. The
location shall be accessible to persons
with disabilities.(...)

536. The register shall be open for
inspection, without interruption, **from 9:00
a.m. to 7:00 p.m.**, subject to any extension
provided for in section 537, on each day
fixed by the clerk or clerk-treasurer.(...)

14. PROCÉDURE – CHAPITRE IV

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités ([chapitre E-2.2](#)) (LERM)

539. LERM Au plus tard le **cinquième jour qui précède celui où commence l'accessibilité au registre**, le greffier ou greffier-trésorier donne un avis public aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité ou, selon le cas, du secteur concerné.

Le titre de cet avis doit identifier le groupe de personnes auxquelles il s'adresse. Il doit en outre, lorsque l'avis s'adresse aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné, décrire sommairement ce secteur.

L'avis doit mentionner:

- 1° le numéro, le titre, l'objet et la date d'adoption du règlement, de la résolution ou de l'ordonnance faisant l'objet du référendum;
- 2° **le droit pour les personnes à qui il s'adresse de demander que ce règlement, cette résolution ou cette ordonnance fasse l'objet d'un scrutin référendaire, par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans un registre ouvert à cette fin;**
- 3° le nombre de demandes requis selon l'article 553 pour qu'un scrutin référendaire soit tenu;
- 4° le fait que si le nombre de demandes requis n'est pas atteint, le règlement, la résolution ou l'ordonnance sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter;
- 5° l'endroit, les jours et les heures où le règlement, la résolution ou l'ordonnance peut être consulté;
- 6° tout endroit et jour où le registre sera accessible et les heures d'accessibilité;
- 7° l'endroit, le jour et l'heure de l'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement.

Dans le cas où le règlement, la résolution ou l'ordonnance faisant l'objet du référendum est un règlement, une résolution ou une ordonnance d'emprunt, l'avis doit aussi mentionner le montant de l'emprunt projeté et l'emploi projeté des sommes empruntées.

Dans le cas où il s'adresse aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné, l'avis doit illustrer par croquis le périmètre de ce secteur. En plus ou au lieu de ce croquis, l'avis peut décrire le périmètre du secteur en utilisant, autant que possible, le nom des voies de circulation.

14. PROCEDURE - CHAPTER IV PROCEDURE FOR REGISTRATION OF QUALIFIED VOTERS

Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) (AERM)

539. Not later than five days before the day the register opens for registration, the clerk or the clerk-treasurer shall give a public notice to the qualified voters entitled to have their names entered on the referendum list of the municipality or, as the case may be, of the sector concerned.

The heading of the notice shall clearly identify the group of persons for whom the notice is intended. If the notice is intended for the qualified voters entitled to have their names entered on the referendum list of a sector, the heading shall include a summary description of the sector.

The notice shall set out(1) the number, title, object and date of passage of the by-law, resolution or ordinance that is the subject of the referendum;

(2) the right of every person for whom it is intended to demand that the by-law, resolution or ordinance be submitted to a referendum poll by entering his name, address and capacity, together with his signature, in a register open for that purpose;

(3) the number of applications needed according to section 553 to require that a referendum poll be held;

(4) the fact that if the required number of applications is not reached, the by-law, resolution or ordinance will be deemed approved by the qualified voters;

(5) the place where and the days and hours when the by-law, resolution or ordinance may be examined;

(6) the place or places where and the days and hours when the register will be open for registration;

(7) the place where and the day and time when the results of the registration procedure will be announced.

Where the by-law, resolution or ordinance that is the subject of the referendum is a loan by-law, resolution or ordinance, the notice shall also indicate the amount and intended use of the proposed loan.

Where the notice is intended for the qualified voters entitled to have their names entered on the referendum list of the sector concerned, it shall illustrate the perimeter of the sector by means of a sketch. In addition to or in lieu of the sketch, the notice may describe the perimeter of the sector by using the names of thoroughfares wherever possible.

15. PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABILES À VOTER

23. LHT Le premier alinéa ne s'applique pas à une disposition d'un règlement de zonage ou d'un règlement sur les usages conditionnels introduite par un règlement modifiant le règlement concerné et adopté conformément aux dispositions de la section V du chapitre IV du titre I de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, avec les adaptations suivantes:

(...)

2° aux fins de déterminer si un scrutin référendaire doit être tenu à l'égard de ce règlement, le nombre de demandes devant être atteint en vertu du premier alinéa de l'article 553 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (chapitre E-2.2) est réduit de 50%, arrondi au nombre entier supérieur.

15. PROCEDURE - CHAPTER IV PROCEDURE FOR REGISTRATION OF QUALIFIED VOTERS

23. LHT The first paragraph does not apply to a provision of a zoning by-law or conditional use by-law introduced by a by-law amending the by-law concerned and adopted in accordance with Division V of Chapter IV of Title I of the Act respecting land use planning and development, with the following modifications :

(2) for the purpose of determining whether a referendum poll must be held in respect of that by-law, the number of applications required under the first paragraph of section 553 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) is **reduced by 50%**, rounded up to the next whole number.

16. PROCÉDURE – CHAPITRE IV

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

2° aux fins de déterminer si un scrutin référendaire doit être tenu à l'égard de ce règlement, le nombre de demandes devant être atteint en vertu du premier alinéa de l'article 553 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (chapitre E-2.2) est réduit de 50%, arrondi au nombre entier supérieur.

Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (chapitre E-2.2) (LERM)

553. Un scrutin référendaire doit être tenu, sauf en cas de retrait du règlement, de la résolution ou de l'ordonnance, lorsqu'à la fin de la période d'accessibilité au registre le nombre de demandes atteint le suivant:

- 1° le nombre équivalant à **50% des personnes habiles à voter, lorsqu'elles sont 25 ou moins;**
- 2° le moins élevé entre 30 000 et **le nombre obtenu par l'addition du nombre 13 et de celui qui équivaut à 10% des personnes habiles à voter en excédent des 25 premières,** lorsqu'elles sont plus de 25;
- 3° (*paragraphe remplacé*);
- 4° (*paragraphe remplacé*).

Lorsque le résultat du calcul prévu au premier alinéa donne un nombre comportant une fraction, celle-ci est comptée comme une unité.

Aux fins du premier alinéa, les personnes habiles à voter sont celles qui ont le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité ou, selon le cas, **du secteur concerné.** À moins que le greffier ou greffier-trésorier n'ait la liste de toutes ces personnes, leur nombre est présumé égal à la **somme des unités de logement, des immeubles non résidentiels et des établissements d'entreprise** situés sur le territoire de la municipalité ou, selon le cas, dans le secteur concerné.

16. PROCEDURE - CHAPTER IV PROCEDURE FOR REGISTRATION OF QUALIFIED VOTERS

(2) for the purpose of determining whether a referendum poll must be held in respect of the by-law, the number of applications required under the first paragraph of section 553 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) is reduced by 50%, rounded up to the next whole number.

Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) (AERM)

553. Unless the by-law, resolution or ordinance is withdrawn, a referendum poll shall be held where, at the end of the period of registration, the number of applications reaches

- (1) 50% of the qualified voters where there are 25 or fewer;
- (2) the lesser of 30,000 and the number obtained by adding 13 to the number corresponding to 10% of the qualified voters beyond the first 25, where there are over 25;
- (3) *(subparagraph replaced)*;
- (4) *(subparagraph replaced)*.

Where the result of the computation under the first paragraph is a number including a fraction, the fraction is counted as a unit.

For the purposes of the first paragraph, qualified voters are persons entitled to have their names entered on the referendum list of the municipality or, as the case may be, of the sector concerned. Unless the clerk or the clerk-treasurer has a list of all those persons, their number shall be considered equal to the total sum of housing units, non-residential immovables and business establishments situated in the territory of the municipality or, as the case may be, in the sector concerned.

17. PROCÉDURE – CHAPITRE IV PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

Loi sur les élections et les
référendums dans les municipalités
(chapitre E-2.2) (LERM)

554. LERM Le règlement, la
résolution ou l'ordonnance qui
fait l'objet du référendum est
réputé approuvé par les
personnes habiles à voter
lorsque, à la fin de la période
d'accessibilité au registre, **le
nombre de demandes est
inférieur à celui qui est requis
pour la tenue d'un scrutin
référendaire.**

17. PROCEDURE - CHAPTER IV PROCEDURE FOR REGISTRATION OF QUALIFIED VOTERS

Act respecting elections and
referendums in municipalities
(chapter E-2.2) (AERM)

554. **The by-law**, resolution or
ordinance that is the subject of
the referendum is **deemed to be
approved** by the qualified voters
for the holding **if, at the end of
the period of accessibility to the
register, the number of
applications is less than that
required** of a referendum poll

18. PROCÉDURE – CHAPITRE IV PROCÉDURE RÉFÉRENDAIRE

Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (chapitre E-2.2) (LERM)

568. Le scrutin référendaire est tenu à la date que fixe le conseil de la municipalité et qui doit être un dimanche compris dans les **120 jours qui suivent la date de référence**.

Le ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire peut, sur demande, permettre au conseil de fixer le scrutin à une date postérieure comprise dans le délai qu'il précise.

572. Au plus tard **le dixième jour précédant celui fixé pour le scrutin référendaire**, le greffier ou greffier-trésorier en donne un **avis public** aux personnes inscrites sur la liste référendaire.

Le titre de cet avis doit identifier le groupe de personnes auxquelles il s'adresse. Il doit en outre, lorsque l'avis s'adresse aux personnes inscrites sur la liste du secteur concerné, décrire sommairement ce secteur.

(...)

18. PROCEDURE - CHAPTER IV REFERENDUM PROCEDURE

Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) (AERM)

568. The referendum poll shall be held on the date **determined by the council of the municipality, which must be a Sunday within 120 days** after the date of reference. The Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy may, on application, allow the council to fix a later date within the period specified by the Minister.

572. Not later than the tenth day before the day fixed for the referendum poll, the clerk or clerk-treasurer shall give public notice of the poll to the persons whose names are on the referendum list. The title of the notice must identify the group of persons to whom it is addressed. The title of the notice shall identify the group of persons to whom it is addressed and, where the notice is addressed to persons on the list for the area concerned, shall briefly describe that area.(...)

19. PROCÉDURE – CHAPITRE IV PROCÉDURE RÉFÉRENDAIRE

Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités
([chapitre E-2.2](#)) (LERM)

575. Le bulletin de vote contient, au recto:1° une question qui commence par les mots «**Approuvez-vous**» et qui mentionne ensuite le numéro, le titre ou l'objet du règlement, de la résolution ou de l'ordonnance faisant l'objet du référendum ou, dans le cas d'un référendum consultatif, la question définie par le conseil de la municipalité;

2° à droite de la question, les mots «**OUI**» et «**NON**» placés sur une même colonne, le premier au-dessus du second;

3° un cercle destiné à recevoir la marque du votant en regard de chacun des mots «**OUI**» et «**NON**».

576. Le règlement, la résolution ou l'ordonnance qui fait l'objet du référendum est réputé approuvé par les personnes habiles à voter lorsque les résultats du scrutin révèlent un plus grand nombre de votes affirmatifs que de votes négatifs, à moins que la disposition qui prévoit le référendum n'établisse une règle différente.

Dans ce dernier cas, le greffier ou greffier-trésorier n'est pas tenu de demander un nouveau dépouillement des votes en cas d'égalité.

19. PROCEDURE - CHAPTER IV REFERENDUM PROCEDURE

Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) (AERM)

575. The ballot paper shall contain, on the front:(1) a question beginning with the words "**Do you approve**" and then stating the number, title or object of the by-law, resolution or ordinance that is the subject of the referendum or, in the case of an advisory referendum, the question defined by the council of the municipality(2) to the right of the question, the words "YES" and "NO" placed in the same column, the former above the latter(3) a circle for the voter's mark opposite each of the words "YES" and "NO".

576. The by-law, resolution or ordinance that is the subject of the referendum is deemed to be approved by the qualified voters when the results of the vote show a greater number of affirmative votes than negative votes, unless the provision providing for the referendum establishes a different rule. In the latter case, the clerk or clerk-treasurer is not required to request a recount of the votes in the event of a tie.